

令和8年度後期

久留米大学大学院医学研究科修士課程入学試験 解答

英 語

【全 1 - 1】

本英文は2025年世界保健機関(WHO)が結核医療に対して警鐘しているNews「WHO calls for urgent action to address worldwide disruptions in tuberculosis services putting millions of lives at risk. 20 March 2025」からの抜粋である(the World Health Organization [WHO] <https://www.who.int/> 2025年11月11日アクセス)。ただし本試験のため一部文章を改変している。それぞれ日本語に訳しなさい。

1. World Health Organization (WHO) calls for urgent action to address worldwide disruptions in tuberculosis services putting millions of lives at risk.

世界保健機関(WHO)は、何百万人もの命を危険にさらしている世界的な結核サービスの混乱に対処するために緊急の対策を求めています。2025年3月20日のニュース

2. Tuberculosis (TB) remains the world's deadliest infectious disease, responsible for over 1 million people annually bringing devastating impacts on families and communities.

結核(TB)は依然として世界で最も致命的な感染症であり、毎年100万人以上が罹患し、家族や地域社会に壊滅的な影響を及ぼしています。

3. Rising drug resistance especially across Europe and the ongoing conflicts across the Middle-East, Africa and Eastern Europe, are further exacerbating the situation for the most vulnerable.

特にヨーロッパ全域および紛争が継続している中東、アフリカや東ヨーロッパでの薬剤耐性菌の増加が、最も脆弱な人々の状況をさらに悪化させています。

4. World Tuberculosis Day 2025 campaign highlights a rallying cry for urgency, and accountability and hope. WHO Director-General said that “The huge gains the world has made against TB over the past 20 years are now at risk as cuts to funding start to disrupt access to services for prevention, screening, and treatment for people with TB”.

2025年世界結核デイキャンペーンは、緊急、説明および期待を求めるスローガンを強調しています。WHO事務局長は、「過去20年間、世界が結核対策で達成してきた大きな成果は、資金削減によって結核患者への予防、スクリーニング、治療のためのサービスへのアクセスが阻害され始めていることで、今や危機に瀕しています」と述べました。

5. The drastic and abrupt cuts in global health funding happening now are threatening to reverse these gains such as saving an estimated 79 million lives. WHO Director-General said that “We cannot give up on the concrete commitments that world leaders made at the United Nations General Assembly just 18 months ago to accelerate work to end TB. WHO is committed to working with all donors, partners and affected countries to mitigate the impact of funding cuts and find innovative solutions.”

現在進行中の世界保健資金の劇的かつ突然な削減は、推定7,900万人の命を救うというこれまでの成果を覆す恐れがあります。WHO事務局長は、「わずか18ヶ月前の国連総会において、世界の指導者たちが結核撲滅に向けた取り組みを加速させるという具体的な約束を放棄することはできません。WHOは、資金削減の影響を軽減し、革新的な解決策を見出すために、すべての提供国(または寄贈者)、同朋国(そのままパートナーでも可)、そして悪影響を被る国々と協力することを約束します」と述べました。

用語および略語等の説明: WHO = World Health Organization (世界保健機関)、TB = Tuberculosis (結核)、World Tuberculosis Day = 世界結核デイ、rallying cry = スローガン、the United Nations General Assembly = 国際連合総会

*Source: News. WHO calls for urgent action to address worldwide disruptions in tuberculosis services putting millions of lives at risk. 20 March 2025. the World Health Organization [WHO] <https://www.who.int/> accessed on November 11, 2025.